

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.  
ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT  
Conservation du Groupe d'Angkor  
Conservation du Groupe d'Angkor

---:---:---:---:---

RAPPORT SUR LES TRAVAUX

D'ANKOR PENDANT



Les travaux pendant ce mois ont été dirigés par Monsieur Lagisquet jusqu'à la date du 17 Août et par moi le reste du mois.

Mr. Lagisquet RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE

GROUPE D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'AOÛT 1936

I° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

---:---:---:---:---

EXBON ORIENTAL

Le dégagement a porté ce mois-ci sur la partie Ouest de l'enceinte I; tout le gopura I Ouest a été complètement dégagé sans que cette opération ait donné lieu à d'autres trouvailles que celle du linteau de la porte Est que l'on peut apercevoir sur la photo 4096 qui représente ce dégagement en cours. On remarquera que ce linteau comme celui trouvé au Gopura I Nord est formé d'un seul bloc massif sans les évidements à l'arrière habituels, évidements qui avaient l'avantage de rendre la pierre moins lourde à manipuler mais le désavantage d'offrir moins de stabilité après la pose sur les colonnettes en rejetant sur ces dernières la majeure partie du poids.

On remarquera sur la photo 4096 en premier plan à droite l'édicule en briques B-4 qui nécessitera après enlèvement des racines des consolidations sans doute importantes; on a trouvé dans l'enlèvement des terres à la base Sud de l'édicule B-3 (en dernier plan sur la photo) des petites jarres et marmites



ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT.

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'AOÛT 1936

Les travaux pendant ce mois ont été dirigés par Monsieur Lagisquet jusqu'à la date du 17 Août et par moi le reste du mois. Mr. Lagisquet a quitté Siemréap le 19 au matin.

I° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

LEBON ORIENTAL

Le dégagement a porté ce mois-ci sur la partie Ouest de l'enceinte I; tout le gopura I Ouest a été complètement dégagé sans que cette opération ait donné lieu à d'autres trouvailles que celle du linteau de la porte Est que l'on peut apercevoir sur la photo 4096 qui représente ce dégagement en cours. On remarquera que ce linteau comme celui trouvé au Gopura I Nord est formé d'un seul bloc massif sans les évidements à l'arrière habituels, évidements qui avaient l'avantage de rendre la pierre moins lourde à manipuler mais le désavantage d'offrir moins de stabilité après la pose sur les colonnettes en rejetant sur ces dernières la majeure partie du poids.

On remarquera sur la photo 4096 en premier plan à droite l'édicule en briques B-4 qui nécessitera après enlèvement des racines des consolidations sans doute importantes; on a trouvé dans l'enlèvement des terres à la base Sud de l'édicule B-5 (en dernier plan sur la photo) des petites jarres et marmites



remplis d'ossements incinérés. En même temps le travail de consolidation se continue du côté Nord (photo 4097) sur l'édicule en briques B-3 où l'enlèvement des racines avait provoqué fissures et cavités inquiétantes pour la solidité des parties hautes. Le travail de consolidation en béton masqué extérieurement par un parement de briques à surfaces irrégulières se continue suivant la méthode déjà pratiquée à Pre Rup. Sur la photo 4097 on peut voir l'édicule B-2 en premier plan à droite dont l'épiderme a été ainsi refait et en second plan l'édicule B-3 en cours de consolidation.

J'ai fait prendre un relevé des cavités qui existent en assez grand nombre sur le dallage en grès de la terrasse supérieure autour des sanctuaires (croquis N° 3). Ces cavités descendent à l'intérieur de la masse en latérite formant infrastructure de la terrasse jusqu'à une profondeur moyenne de 0m80. Il semble qu'elles ont pu servir à encastrer, non des mats décoratifs, l'irrégularité des emplacements s'y oppose, mais des montants d'échafaudages pour monter des matériaux lors de la construction.

Je rappelle qu'on trouve des trous analogues dans le dallage de la cour du 2ème étage d'Ankor Vat autour du massif central.

#### BANTAY SAMRE

On a continué le dégagement du muret en latérite de soutènement Sud de la chaussée prolongeant la branche Est de la terrasse cruciforme II; ce dégagement a été arrêté à l'extrémité Est où se trouve un retour formant perron vers le Sud semblable à celui visible à l'endroit où est un couli debout sur la photo 4098; on peut voir qu'il manque les corps de nâgas



de la balustrade dont beaucoup furent retrouvés tellement détériorés et brisés qu'il ne peut être question de les remonter en place.

On a commencé le dégagement du muret Nord.

La consolidation ~~et reprise~~ des lions des échiffres et des colonnes rondes remises en place à la terrasse cruciforme se continue du côté Sud (photo 4099). Des colonnes très mutilées dans leur partie médiane et ayant encore bases et chapiteaux en bon état devront être sectionnées pour enlever la partie défectueuse que je ferai remplacer par du béton.

Le lion Est du perron Nord placé à un niveau trop bas faute d'en avoir pu retrouver le socle a été surélevé et remis sur un socle de fortune en latérite.

en est cassé.

Je vois, signalé par Mr. Lagisquet sur le Journal de Fouilles qu'il fut PRASAT TRAPĀN PHON (n°583)

On a achevé le dégagement du bâtiment annexe rectangulaire désigné dans le plan d'ensemble de Lagisquet (rapport Juin 1936) sous la lettre S-6.

Cet édicule placé au Sud-Est des bâtiments centraux et ouvert à l'Ouest ressemble beaucoup à l'édicule analogue et placé de même de Trapañ Kopou (B.E.F.E.O. XXXI p.614) On pourra même comparer la photo 4100 de cet édicule à la pl. CXV (en bas) du Bulletin cité.

J'ai vu sur le Journal de Fouilles que Mr. Lagisquet semblait étonné de la façon dont la maçonnerie des murs de ce bâtiment et de quelques autres s'arasaient assez régulièrement à un même niveau; je crois pouvoir offrir une explication.

Tous les édifices en ruine, que ce soit à Java, au Champa ou au Cambodge, ont servi aux indigènes de carrière; mais les indigènes n'enlevaient que les matériaux qui émergeaient du remblai de terre accumulé autour de la base des édifices en



respectant ce qui était en sous-sol, ce qui aurait nécessité des travaux de fouilles. Le niveau d'arasement est celui où s'arrêtait le remblai qui recouvrait les parties basses.

Devant S-6 on a trouvé un petit linteau à décor végétal assez effacé; à l'intérieur de l'édifice fut trouvé un très curieux piédestal cassé en deux morceaux et dont tout le bas manque. Ce piédestal est décoré sur ses quatre faces d'une frise d'asuras des deux sexes avec garudas en atlante aux angles, le tout surmonté d'une frise de quadrupèdes (photos 4101- 4102).

Ce piédestal mesure pour la partie décorée 0m73 de côté sur 0m26 de hauteur et pour la dalle snanadroni qui fait corps avec le piédestal 0m58 de côté sur 0m08 de hauteur; le bec en est cassé.

Je vois, signalé par Mr. Lagisquet sur le Journal de Fouilles qu'il fut trouvé également à l'intérieur de S-6 deux stèles carrées sculptées sur les quatre faces, l'une assez intéressante par la figure de Visnu sanglier soulevant la terre cramponnée à ses crocs sur une des faces (photos 4085 et 4086) l'autre également Visnuite (photo 4087) et à l'intérieur du puits de S-3 une belle statue de Harihara de style préangkorien (photos 4083 et 4084).

Je fais achever le dégagement des soubassements qui supportent les édicules S-1, S-2, S-3 et S-5; ces soubassements sont enchevêtrés les uns dans les autres et sont des preuves irréfutables de l'antériorité de S-2 et S-3 sur S-1: ils soulèvent de nouveau le problème des sanctuaires rapprochés, formant un ensemble et pourtant construits à des dates différentes.

En dégageant la base du soubassement Ouest du sanctuaire central S-1 on a trouvé une curieuse pierre plate sculptée sur une face d'une vache allaitant son veau (photo



4103 à gauche) cette pierre mesure 14 c/m. sur 11 c/m.

Je ne sais si Mr. Lagisquet a noté les curieuses niches plates et basses creusées dans l'épaisseur des parois de briques intérieurs du sanctuaire S-2 sur les face Sud et Nord: on peut les apercevoir sur les photos de chantiers montrant les dégagements en cours n°4104 (en premier plan) et 4105 (en deuxième plan à droite).

J'ai pris d'en bas une photo du motif de l'angle Est du premier étage de la façade Nord (photo 4106). Ce motif est le mieux conservé de tous car une partie de l'enduit subsiste encore: il valait donc la peine d'en conserver l'état actuel.

J'aurais voulu prendre une photo plus rapprochée, d'où l'échelle installée pour y accéder, mais cela m'a été impossible.

## 2° TRAVAUX DE RECHERCHES

CHANTIERS D'ANKOR THOM .- Mr. Goloubew étant venu à Siemréap le lundi 17 août nous sommes allés en compagnie de M. Mrs. Coedès, Dupont et Lagisquet voir sur place les derniers travaux effectués tant à l'angle Sud-Ouest qu'à l'angle Nord-Ouest: ces travaux ont été très bien résumés dans le Rapport de Juillet par Mr. Lagisquet et je n'ai pas à y revenir.

Toutefois le chantier installé à l'angle Sud-Ouest a achevé de dégager l'extrémité Ouest des gradins du fossé longeant le rempart Sud. Ils s'interrompent nettement à la hauteur du Beñ Thom; ce dernier apparaît donc avoir servi (étant au point le plus bas de la ville d'Ankor Thom) à recueillir toutes les eaux soit venant de l'extérieur, on verra plus loin qu'il y avait une arrivée d'eau sous le rempart près de l'angle Nord-Est, soit venant de l'intérieur.

de toutes sortes.



On a reconnu que les cinq passages sous le mur rempart à l'angle Sud-Ouest (appelé Ron Tadev par les indigènes) avaient leur sol à des hauteurs différentes, celui du milieu étant le plus profond. Il est difficile à priori d'expliquer ces différences de niveaux d'autant plus que du côté de la berme extérieure le raccord avec les gradins du fossé entourant la ville est masqué par une série d'éboullis qui si on les enlevait laisseraient peut-être deviner la solution du problème.

À la fin du mois j'ai mis une équipe pour chercher à l'intérieur de la ville l'arrivée de ces canalisations : après plusieurs sondages infructueux dans le remblai qui sert de chemin de ronde une fouille à 3m50 de profondeur a rencontré un dallage en latérite qui doit être le dessus de la

#### D I V E R S

TROUVAILLES. - J'ai fait rentrer au Dépôt les objets suivants:

Un petit bronze en forme d'épi terminé à la base par un tenon de 0m17 de hauteur que Mr. Lagisquet avait laissé sur son bureau (n°508 à droite sur la photo 4103) c'est là un de ces motifs ornementaux qui devaient provenir d'un ensemble dont l'identité reste à établir.

Une plaquette ajourée en bronze d'un décor assez curieux: apsaras à mi-corps sous un dais en forme de fronton curviligne avec des animaux à la base et sur le côté; à droite on distingue un petit personnage sur un ~~crochet~~ cheval (photo 4103 au milieu) cette pièce qui mesure 0m13 sur 0m09 mise sous le n° 506 a été trouvée par un cantonnier en creusant la terre pour remblayer la route au Nord du Srah Srañ. Cette région au Nord du Srah Srañ a été, depuis que je suis à Ankor, fertile en trouvailles de toutes sortes.



On a reconnu que les cinq passages sous le mur rempart à l'angle Sud-Ouest (appelé Ron Tadev par les indigènes) avaient leur sol à des hauteurs différentes, celui du milieu étant le plus profond. Il est difficile à priori d'expliquer ces différences de niveaux d'autant plus que du côté de la berme extérieure le raccord avec les gradins du fossé entourant la ville est masqué par une série d'éboulis qui si on les enlevait laisseraient peut-être deviner la solution du problème.

A l'angle Nord-Ouest j'ai remis une équipe à la fin du mois pour achever le dégagement du petit bassin au Nord et dans le prolongement des gradins du fossé longeant le mur rempart Ouest. Cette équipe viendra ensuite <sup>dégager</sup> les gradins du dit fossé dans leur prolongement Sud.

#### D I V E R S

TROUVAILLES. - J'ai fait rentrer au Dépôt les objets suivants:

Un petit bronze en forme d'épi terminé à la base par un tenon de OmI7 de hauteur que Mr. Lagisquet avait laissé sur son bureau (n°508 à droite sur la photo 4I03) c'est là un de ces motifs ornementaux qui devaient provenir d'un ensemble dont l'identité reste à établir.

Une plaquette ajourée en bronze d'un décor assez curieux: apsaras à mi-corps sous un dais en forme de fronton curviligne avec des animaux à la base et sur le côté; à droite on distingue un petit personnage sur un ~~exochord~~ cheval (photo 4I03 au milieu) cette pièce qui mesure OmI3 sur Om09 mise sous le n° 506 a été trouvée par un cantonnier en creusant la terre pour reblayer la route au Nord du Srah Srañ. Cette région au Nord du Srah Srañ a été, depuis que je suis à Ankor, fertile en trouvailles de toutes sortes.



canalisation. Les fouilles se poursuivent plus à l'Ouest pour trouver le départ intérieur.

En même temps une équipe de prisonniers recrutés parmi ceux qui sont chargés de l'entretien des monuments a commencé le dégagement d'une percée dans la brousse dans l'axe du Bakheñ Baphuon en partant de la route entre le Bayon et la porte de Takao pour se diriger vers le Sud. Des tranchées de sondage transversales à cette percée faites toutes les centaines de mètres environ n'ont dénoncé aucune trace de dallage en sous-sol. D'ailleurs à ma connaissance aucune voie de communication, sauf les chaussées d'accès direct aux monuments, n'a jamais été empierrée par les Khmers: à la fin du mois la percée avait atteint le milieu entre la route Ouest du Bayon et le rempart Sud.

#### D I V E R S

TROUVAILLES. - J'ai fait rentrer au Dépôt les objets suivants:

Un petit bronze en forme d'épi terminé à la base par un tenon de OmI7 de hauteur que Mr. Lagisquet avait laissé sur son bureau (n°508 à droite sur la photo 4I03) c'est là un de ces motifs ornementaux qui devaient provenir d'un ensemble dont l'identité reste à établir.

Une plaquette ajourée en bronze d'un décor assez curieux: apsaras à mi-corps sous un dais en forme de fronton curviligne avec des animaux à la base et sur le côté; à droite on distingue un petit personnage sur un ~~crochet~~ cheval (photo 4I03 au milieu) cette pièce qui mesure OmI3 sur Om09 mise sous le n° 506 a été trouvée par un cantonnier en creusant la terre pour reblayer la route au Nord du Srah Srañ. Cette région au Nord du Srah Srañ a été, depuis que je suis à Ankor, fertile en trouvailles de toutes sortes.



Des indigènes sont venus m'apporter une série de sculptures trouvés par eux au Nord de Chongkal au Phnom Sei Sar (faute de carte de cette région je n'ai pu repérer exactement l'endroit) parmi lesquels deux têtes présentent de l'intérêt (photo 4095).

Le reste est sans valeur.

PRASAT PREI (n°525) Etant allé me rendre compte des travaux exécutés par Mr. Mauger à ce prasat j'ai pu constater que la remise en place de quelques pierres et le déblaiement d'un passage central au gopura Est ne nécessitaient nullement le dérangement du Conservateur du Cambodge.

Quelques journées de coulis distraits d'un chantier quelconque auraient fait le même travail. Il avait été entendu, suivant instructions très précises données par moi sur place, que l'achèvement de ce prasat comprenait la réfection des deux porches Sud et Ouest, le resserrement des joints de la tour centrale et la remise en place des pierres du couronnement de la tour.

Il eut fallu en un mot redonner à cette tour un aspect d'ensemble aussi complet que possible: à voir l'état où elle est laissée actuellement il ne semble pas que, à défaut d'autre chose, l'amour propre de l'architecte soit entré en ligne de compte.

D'ailleurs la lecture du Rapport de Mai-Juin 1936 révèle, non sans quelque candeur, le désir évident de se débarrasser le plus tôt possible de ce chantier.

Si le porche central Sud a vu quelques unes des pierres qui manquaient remises en place, c'est qu'(( il n'était guère plus long de les remonter que de les ranger hors de l'enceinte ))

Toutes les pierres tombées appartenant au porche Ouest gisant ça et là, n'ont même pas subi un commencement de tirage et rangement pour essayer de reconstituer, au moins sur le sol,



le fronton manquant. Tout ce porche Ouest reste dans l'état où il se trouvait avant l'ouverture du chantier, alors qu'il eut pu être remis en place à peu près intégralement.

Ce chantier a été terminé (si on peut dire) par M. Mauger avec autant de négligence qu'il avait été commencé avec soins et des précautions parfois même superflues; la coûteuse et absolument inutile dalle de béton armé du porche Est en est un exemple.

Il ne me reste plus qu'à récupérer sous la voûte intérieure les fers-tirants, qui pourront resservir, tirants inutilisés, comme le prouve d'ailleurs celui qui a été coupé et volé et dont la moitié restant en place pend lamentablement ajoutant encore à la ruine Khmère un aspect d'abandon des plus déplaisants.

L' Ouest et risque d'entraîner dans sa chute tout l'édifice.

En même temps quelques sondages pratiqués dans les racines

ENVOI DES SCULPTURES DU MUSEE GUILMET. - Les vingt cinq caisses dans lesquelles furent réparties les 36 pièces de sculptures (dont deux bronzes) ont été terminées et j'ai téléphoné aux Messageries à Saigon pour leur départ par le SIKIANG. Une 26ème caisse contenant la 37ème pièce (le linteau de Sambor) attend à Kompong Thom pour être chargée sur le camion qui les transportera à Saigon.

BARAY OCCIDENTAL .- Un Ingénieur du Service hydraulique des T.P. est venu m'aviser qu'il allait préparer un projet de relèvement du niveau des eaux dans le Baray Occidental.

Ce programme prévoit un barrage dans la rivière vers le Sud de Nâk Pân pour en amener les eaux par les canalisations découvertes par Trouvé au fossé Nord d'Ankor Thom et de là à l'extrémité Nord-Est du Baray Occidental. On a entrepris une série de nivellements dans les régions susdites pour étudier les pentes à prévoir. L'Ingénieur doit me communiquer le résul-



tat de ce nivellement dès qu'il l'aura terminé.

après entente avec le Président de Biemreap, photos des pierres  
avec leurs dimensions et VISITEURS ont été envoyés

à Phnom-Penh au Conservateur du Cambodge et au Directeur des  
Monsieur Coedès et sa famille, arrivés le 3 août se sont  
installés à la Conservation Annexe.

Mr. Coedès a visité les chantiers en cours et donné  
certaines indications sur les travaux à prévoir dans divers  
temples. A Bakong notamment il a été décidé de rechercher si  
l'on pourrait retrouver tous les éléments d'un prasat en pierre  
qui a dû surmonter la terrasse supérieure de la pyramide et  
dont les blocs ont été remaçonnés ou dispersés par les bonzes.

A Nāk Pān <sup>on</sup> ~~il~~ a <sup>reconnu</sup> ~~été conclu~~ à la nécessité de faire cou-  
per dans le plus bref délai la branche unique qui subsiste à  
l'Ouest et risque d'entraîner dans sa chute tout l'édifice.  
En même temps quelques sondages pratiqués dans les racines  
étreignant la base de l'édicule permettront de reconnaître  
l'état exact des maçonneries à l'intérieur et d'en conclure  
si l'anastylose est possible.

A Pre Rup on pourra également remettre en place quel-  
ques piédestaux à linga et remonter certaines pierres; un cein-  
turage-chaînage sur le sommet de la dernière tour au Sud de  
l'enceinte 2 Est s'impose également.

A Bantây Srei quelques travaux de parachèvement ont  
également été prévus.

Mr. Goloubew arrivé le 17 Août est reparti le 21 Août  
après avoir donné quelques instructions sur les travaux à exé-  
cuter dans Ankor Thom relativement aux recherches de la nouvel-  
le ville située à l'intérieur des remparts.

DECLASSEMENT DE PIECES. - Faciliter l'établissement à Bantây

A la suite de demandes d'achats et après autorisation  
donnée par le Directeur de l'E.F.E.O. cinq pierres du dépôt



ont été déclassées; la Commission ne s'est pas réunie, mais après entente avec le Résident de Siemréap, photos des pièces avec leurs dimensions et les prix proposés ont été envoyés à Phnom-Penh au Conservateur du Cambodge et au Directeur des Arts Cambodgiens qui ont donné leur approbation par lettres.

ESTAMPAGES. -

A Bantây Srei Mr. Coedès ayant reconnu que deux dalles inscrites déposées dans l'aile Nord du Gopura 2 Est n'avaient pas encore été estampées, ni déchiffrées, des estampages en furent pris immédiatement; il s'agit d'une réplique de la dalle de fondation trouvée dans le gopura IV Est. Le grès d'un ton gris et non rose est d'ailleurs le même que celui de cette dernière inscription.

Enfin je joins ci-contre un estampage d'un petit sceau en bronze décoré de pétales de lotus et d'une tête de garuda, <sup>trouvé par un indigène</sup> malheureusement <sup>en</sup> il manque la plus grande partie.



FICHE. - Néant

Nota : c'est pour mémoire que j'ouvre cette rubrique que tous les Conservateurs aussi bien d'Annam que du Cambodge devront ajouter à leurs Rapports et sous laquelle ils devront faire figurer :

1° Tout monument nouveau non classé qui viendra d'être découvert avec les caractéristiques habituelles:  
A description - B visite, recherche, travaux etc...  
G situation - H sculptures - I inscriptions.

2° Tout monument déjà classé où seront entrepris des travaux importants.

Ceci soit afin de faciliter l'établissement à Hanoi ~~soit~~ de fiches nouvelles, soit <sup>afin</sup> de compléter les fiches



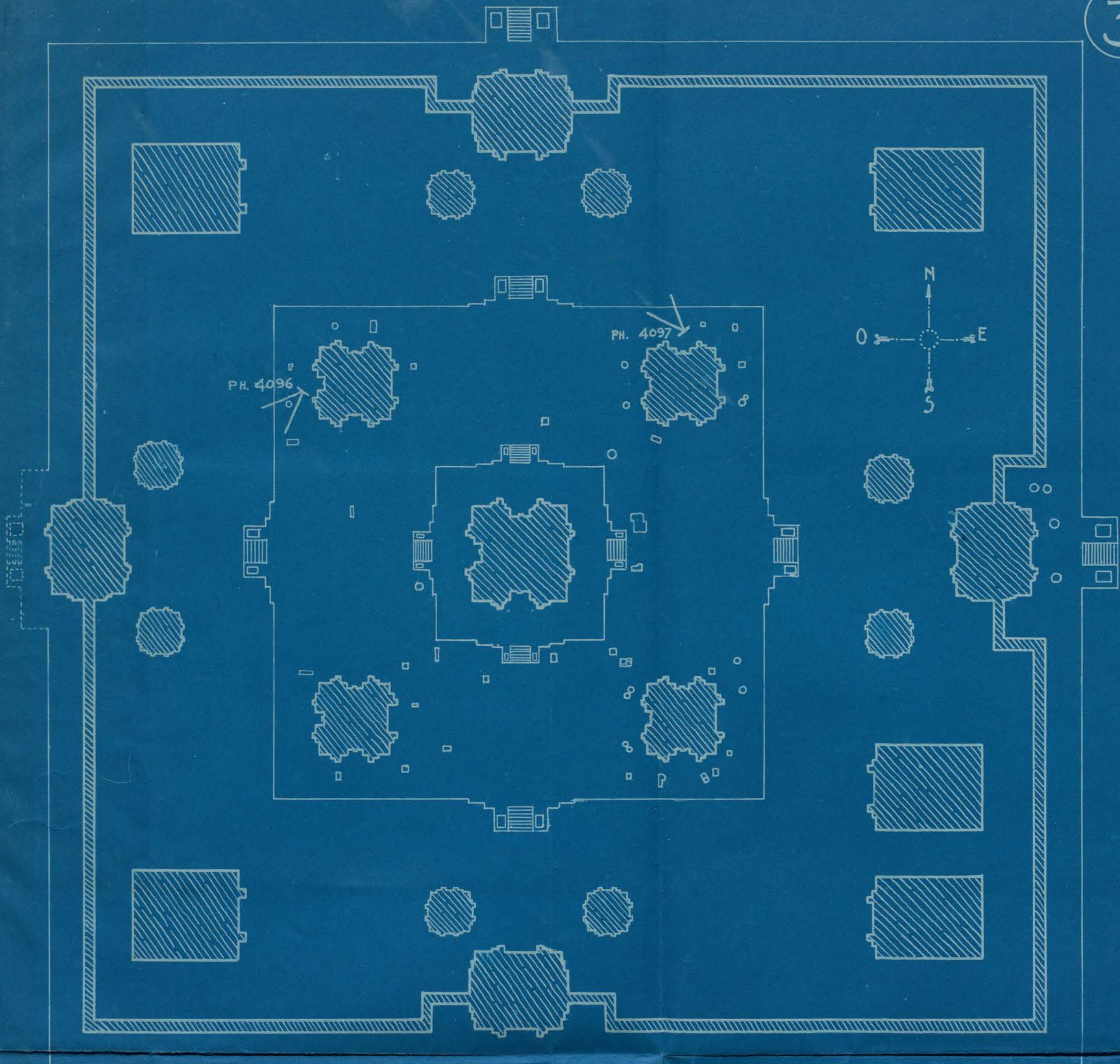
existant déjà .-

Siemréap, le 8 Septembre 1936

Le Chef du Service archéologique de  
l'Ecole Française d'Extrême-Orient,







RAPPORT AOUT 1936

ECHELLE DE 0.<sup>m</sup>004 P. M.

MÈBON ORIENTAL

ENCEINTE N°1

INDICATION DES TROUS SUR LE DALLAGE SUPÉRIEUR